

FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

ASPECTUALIZACIÓN COMO GRAMATICALIZACIÓN: LA CONSTRUCCIÓN VERBO-PARTÍCULA DEL INGLÉS Y SU CONTRASTE CON EL CLÍTICO SE ASPECTUAL DEL ESPAÑOL.

Oliver, José María

Romero, Daniel (Dir.)

Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas (CEIL). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, UNLP.

oliverjosemaria@gmail.com

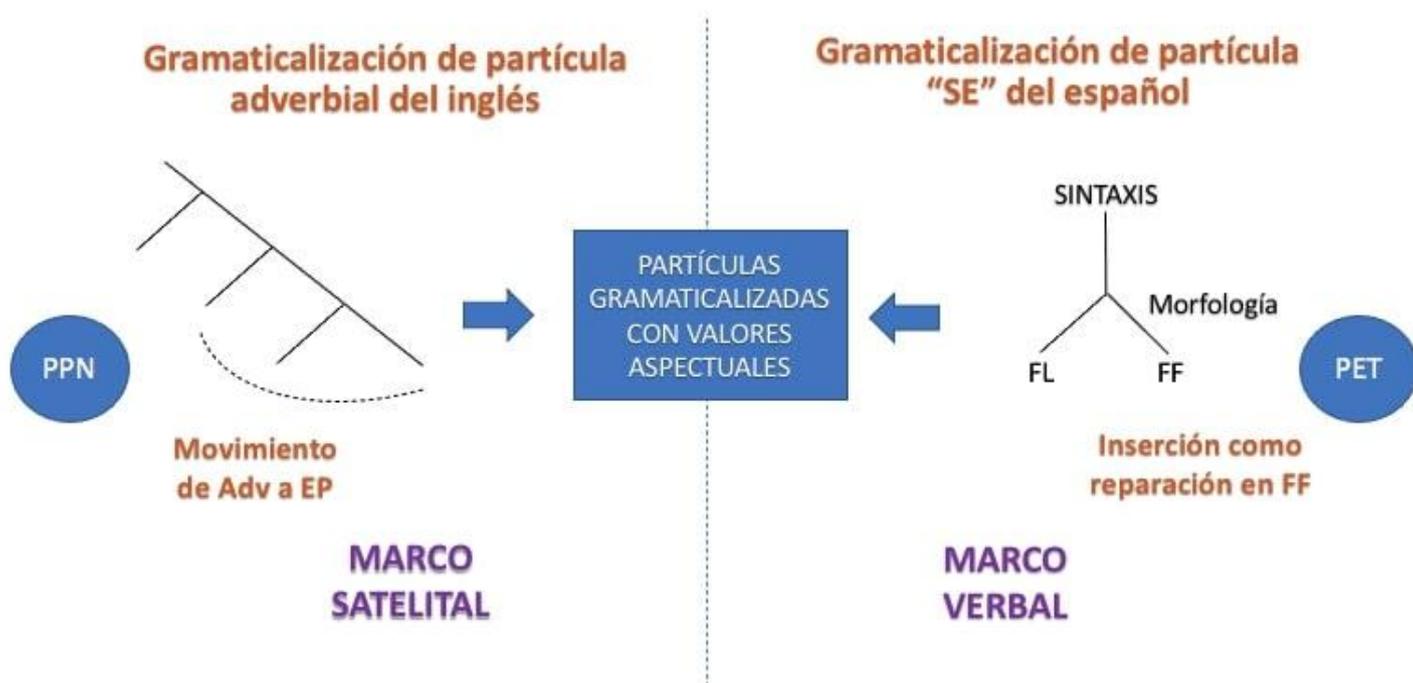
PALABRAS CLAVE: Gramaticalización, Aspecto, Partículas, Análisis Contrastivo Diacrónico.

SYNTACTIC CHANGE IN THE DIACHRONY OF THE VERB-PARTICLE CONSTRUCTION IN THE HISTORY OF THE ENGLISH LANGUAGE

KEYWORDS: Grammaticalization, Aspect, Particles, Diachronic Contrastive Analysis.

Resumen gráfico

Aspectualización como gramaticalización



Resumen

La presente investigación gira en torno a uno de los temas de estudio de la lingüística diacrónica: el proceso de gramaticalización, entendido tradicionalmente como el fenómeno por medio del cual un ítem léxico se convierte en uno gramatical o un ítem ya gramatical se torna aún más gramatical (Lehmann, 2015). Más formalmente, el proceso de gramaticalización ha sido descrito como la reanálisis de categorías funcionales ya existentes o la recategorización del contenido léxico (Roberts & Roussou, 2003).

Si bien los estudios sobre el tema coinciden en que la gramaticalización es un proceso por medio del cual categorías léxicas adoptan características gramaticales o funcionales, la manera en que esto ocurre no ha sido sistematizada ni unificada en términos formales. Este proyecto se propone realizar un aporte a los estudios de cambio lingüístico a partir del análisis del proceso de gramaticalización en relación con las construcciones verbo-partícula del inglés, comúnmente conocidas como phrasal verbs, y su contraste con algunas expresiones equivalentes con se en español. En ambos casos se observa un valor aspectual, generalmente relacionado con el cambio de estado, la telicidad y la delimitación, que da lugar a un análisis contrastivo (sincrónico) entre ambas construcciones. A su vez, los dos fenómenos se desprenden de procesos de gramaticalización evidentes en la diacronía de cada lengua.

A partir del mecanismo descrito por von Stechow (1995) y siguiendo lo desarrollado por van Gelderen (2004), entendemos que los dos casos a

estudiar constituyen casos de gramaticalización que siguen principios de cambio lingüístico diferentes. En el caso de las construcciones del inglés, se trata de un movimiento de Adv a categoría funcional, (E), siguiendo el Principio de Preferencia de Núcleo (PPN), que da lugar a una partícula de valor aspectual.

Estas construcciones pueden contrastarse con expresiones equivalentes con "se" aspectual en español, en las que el clítico, considerado también una partícula gramaticalizada de formas pronominales en latín, aporta un valor aspectual. Sin embargo, entendemos que el principio que se observa en este fenómeno de gramaticalización del español no es PPN, sino una variante del Principio de Ensamble Tardío (PET) en su forma más extrema: el clítico se insertaría muy tardíamente, no en el componente sintáctico, sino en Forma Fonética como una estrategia de reparación, siguiendo los estudios de Saab y Pujalte y la regla de reparación en FF que proponen. Esto está en línea con otros estudios sobre la gramaticalización del "se", como Carranza (2019) y Maddox (2015).

El contraste entre ambas lenguas permite abordar dos casos donde la gramaticalización, por medio de dos principios distintos, da lugar a la aspectualización de dos elementos diferentes que participan de configuraciones aspectuales propias de los marcos conceptuales de cada lengua.

Multimedia

<http://sedici.unlp.edu.ar/handle/10915/114337>